



外国文学参考資料

(十九世紀——二十世紀初部分)

(上)

北京师范大学中文系外国文学教研組編

高等教育出版社

外国文学参考資料

(十九世紀——二十世紀初部分)

(上)

北京师范大学中文系外国文学教研組編

高等教育出版社

外国文学参考资料

(十九世紀——二十世紀初部分)

北京师范大学中文系外国文学教研組編

高等教育出版社出版 北京宣武門內承恩寺7号

(北京市書刊出版業營業許可証出字第054号)

京华印書局印刷 新华書店發行

統一書号10010·15 開本850×1168¹/₃₂ 印張34⁸/₁₆

字數935,000 印數0001—6,000 定價(7) 3.50

1958年12月第1版 1958年12月北京第1次印刷

(全二册)

前 言

为了培养工人阶级自己的语文教师，高等师范院校外国文学的教学和科学研究领域，必须由无产阶级思想来占领，必须使学生能运用马列主义观点学习外国文学，必须对学生进行共产主义教育。但是，过去的外国文学的教学中，资产阶级思想还顽强地盘据着这个阵地。所谓的“外国文学”课，实际上只有古典文学没有现代文学，只有西方资本主义国家文学没有东方各国文学，只有资产阶级文学没有我们无产阶级自己的辉煌的文学。不仅如此，在教学中还散布了很多的资产阶级观点。很显然这是不符合党的要求的，是不能容忍的现象。经过一年来的整风运动，特别是教育大改革运动，在党的领导下，我们决心在外国文学阵地上来一个深刻的、彻底的思想革命，拔尽白旗，高高的飘扬起无产阶级的红旗。于是，我们用三结合的方法，编写成一套新的外国文学教学大纲的初稿。按照党的指示新的大纲要以毛主席“在延安文艺座谈会上的讲话”为指导思想，要求贯彻列宁的文学党性原则和列宁关于两种文化斗争的学说，并贯彻了厚今薄古的方针，以东方国家和资本主义国家的无产阶级文学和现代进步文学为主。本着上述原则，在编大纲同时，编选了这一套外国文学参考资料。系统的整理一下国内现有的有关外国文学的论文和翻译材料，以备教学上的参考使用。

这部参考资料是按我们教学大纲的要求和体系编选成的。本书只包括欧美和东方各国文学的参考资料，苏联及东南欧社会主义国家文学的资料另行编选。全书共分四个部分。第一部分是古代——十八世纪欧美文学参考资料。这一部分包括自古希腊直到十八世纪，有古代希腊氏族社会及由氏族社会向奴隶制过渡时期的文学——希腊神话和荷马史诗，奴隶社会中的文学——古代希腊戏剧和罗马文学，有欧洲封建社会中的中世纪文学，有以莎士比亚为重点的欧洲文艺复兴时期文

学，以莫里哀、弥尔顿为重点的十七世纪文学，以及十八世纪英、法、德启蒙运动时期的文学。第二部分中包括十九世纪文学和十九世纪末——二十世纪初的文学，即从资本主义制度在欧洲确立以后，经过它的繁荣时期，一直到欧美资本主义制度没落，进入到社会主义革命阶段的欧美文学。其中有以拜伦、雨果为重点的十九世纪初的浪漫主义文学，十九世纪三十年代以后的以巴尔扎克为典范的卓越的十九世纪法国和英国的批判现实主义文学，十九世纪的德国文学——受工人运动影响的诗人海涅和第一个德国无产阶级诗人维尔特创作，十九世纪的美国文学。同时有从十九世纪末帝国主义形成到十月革命前这一时期的欧美文学。即有以巴黎公社革命为中心的无产阶级文学和同一时期以左拉、莫泊桑、罗曼·罗兰、易卜生、肖伯纳、伏尼契、马克吐温、杰克伦敦等为代表的欧美进步文学。第三部分是欧美现代文学参考资料。包括从伟大十月社会主义革命直到现阶段的各国无产阶级文学，也包括一些民主主义作家。即有：在对反动文化斗争中成长起来的现代进步文学发展概况，对叛徒法斯特和修正主义文艺路线的斗争，以阿拉贡和斯谛为首的法国无产阶级文学，以安娜、西格斯为代表的现代德国文学，丹麦的无产阶级作家尼克索，现代英国文学和阿尔德里奇，现代美国进步文学（包括黑人文学），在民族独立、反对殖民统治斗争中成长起来的拉丁美洲文学和聂鲁达。第四部分是东方文学，包括亚洲社会主义国家（朝鲜、越南、蒙古）的文学，亚洲民族独立国家（印度、阿拉伯）的文学，以及亚洲资本主义、半殖民地国家（日本、土耳其）的文学。

欧美文学部分的参考资料，我们是按文学史发展的阶段分国编选的，在文学史发展的各个阶段都收集一些关于这一阶段的文学思潮的资料或概况介绍，各个阶段每一国文学的资料中，又选了关于这一阶段该国文学发展概况的资料，选了重点作家作品的评介资料，这样一方面可以从资料中了解到当时文学的全貌，又深入介绍了几个重点作家。东方文学部分是按每一个国家的文学发展来编选的。在工作中我们深感

到这部分資料太缺乏了，必須加强对东方文学的介紹，正如周揚同志說的：“許多东方国家在历史上的貢獻沒有在世界史得到应有的地位”，應該重視东方文学。周揚同志說得好：“列宁講先進的亚洲，落后的欧洲，這句話不但政治上如此，文化上也是如此。”

本书也选入了一些馬克思主义經典作家作品以及其它重要的論文。为了避免重复，有些文章只摘选了重要的章节。凡出版了单行本的关于外国文学的著作，一般不再选入。特別是关于廿世紀以前的文学，只选最主要文章，某些有价值的論文，如拉法格关于左拉、雨果和法国浪漫主义的論文也未选入。未选入的有关資料，在各部分后面附了索引（只提出主要資料），供讀者参考。

我們收集零散材料，編成这套資料，目的为了便利讀者免去找資料的麻煩，同时也克服資料不足的困难。本书主要供高等学校外国文学教学和科学研究参考之用，其它外国文学研究者也可以參閱。

由于我們思想水平和业务能力有限，掌握的材料又很不齐全（編入材料只限于已翻譯的汉文材料，有不少較重要的研究論文未翻譯），因此这套資料在思想观点和編排体系等方面都会有錯誤和缺点，我們恳切地期望大家对我們提出批評和建議。同时以后新材料陸續加多，我們可以不断修改，使这部資料更好些。

外国文学的陣地在国内外长期的被資產階級思想侵占着，資產階級的“學者”、胡风反革命集团和右派分子，也都歪曲和利用西欧作家来散布他們的反动思想，甚至借以进行反党反社会主义的活动，我們必須保卫人类进步的文学遺產，并让外国古典文学古为今用使它們有利于共产主义建設，而且也正如日丹諾夫同志所說：“无产階級也正象在物質文化和精神文化的其它部門是一样，是世界文学宝庫中全部优秀东西底唯一繼承者。資產階級浪費了文学遺產，我們必須把它們仔細地收集起来，加以研究，而且批判地接受下来，向前推进。”更重要的，我們必須努力建立新的无产階級的外国文学体系。这是一項艰巨的任务，讓我們共同来做外国文学課上的紅旗手吧！

最后, 我們特向本书入选文章的作者和譯者表示衷心的感謝!

北京师范大学中国語言文学系

外国文学教研組

1958. 9. 24.

目 录

十九世紀文学

第一篇 十九世紀浪漫主义文学

一、浪漫主义

(一)浪漫主义	3
(二)关于浪漫主义的几个問題	14
1. 高尔基論浪漫主义的两种傾向	14
2. 浪漫主义对古典主义的斗争	14
3. 浪漫主义与人民、民間創作	15
4. 浪漫主义作品中形象的典型性問題	15
〔附〕十九世紀德国浪漫主义文学	16
〔附〕十九世紀美国浪漫主义文学	18

二、十九世紀英国浪漫主义文学

(一)英国浪漫主义文学	21
1. 十八世紀末——十九世紀初英国浪漫主义文艺思潮	21
2. 十九世紀初的英国文学	49
3. 恩格斯論拜倫、雪萊与工人階級	52
4. 馬克思論拜倫与雪萊	52
(二)拜倫(1788—1824年)	52
1. 乔治·戈登·拜倫	52
2. 讀拜倫	96
3. 关于“柴尔德·哈罗尔德的巡游”的主题	107
4. 关于“东方詩篇”中的矛盾及其社会根源	107
5. 关于“唐·璜”中的现实主义及其矛盾性	109
6. 拜倫在中国	110
(三)雪萊(1792—1822年)	112
雪萊評傳	112
(四)济慈(1795—1821年)	192
“济慈詩选”譯者序	192
十九世紀英国浪漫主义文学参考資料索引	198

三、十九世紀法国浪漫主义文学

(一)法国浪漫主义文学	198
1. 法国浪漫主义的两种潮流	198
2. 法国浪漫主义的萌芽	200
(二)雨果(1802—1885年)	201
1. 馬克思論雨果的“小拿破侖”	201
2. 維克多·雨果	202
3. 紀念維克多·雨果誕生 150 周年	214
4. 现实主义詩人維克多·雨果	237
5. 为什么我們喜爱雨果的作品	264
6. 雨果与古典主义的斗争	266
〔附〕“克林威尔”序言	270
十九世紀法国浪漫主义文学参考资料索引	322

第二篇 十九世紀批判现实主义文学

一、批判现实主义

(一)高尔基論批判现实主义	323
〔附〕一个文艺学术語的命运	328
(二)法捷耶夫論十九世紀西欧批判现实主义文学	335
(三)批判现实主义产生的历史条件及其特征	340
1. 批判现实主义与十九世紀三十——四十年代的工人运动	340
2. 资本主义制度的确立与批判现实主义的产生	343
3. 西欧的批判现实主义	344
4. 批判现实主义与正面主人公問題	345
(四)批判现实主义与现实主义的发展	347
1. 现实主义的发生和发展	347
2. 现实主义特征的形成和发展	356
3. 现实主义与人物个性	362
〔附〕现实主义	364

二、十九世紀法国批判现实主义文学

(一)十九世紀上半期的法国与法国文学概况	387
(二)貝朗瑞和法国革命詩歌	391
1. 馬克思論貝朗瑞	391
2. 貝朗瑞和其他革命民主詩人	391
3. 比埃尔·聿·特·貝朗瑞	393
(三)司湯达(1783—1842年)	399

1. 論司湯達	399
2. 司湯達和他的代表作“紅与黑”	434
3. “紅与黑”中于連悲劇的社会意义	463
4. “紅与黑”中瑞那夫人的形象	465
(四) 梅里美 (1809—1870年)	466
[附] 普魯斯倍·梅里美	466
1. 梅里美	469
2. 梅里美的“卡尔曼”	470
[附] 斯米尔諾夫論“卡尔曼”	473
(五) 巴尔扎克 (1799—1850)	476
1. 馬克思、恩格斯論巴尔扎克	476
① 馬克思、恩格斯論巴尔扎克	476
② 馬克思、恩格斯和文学上的现实主义	477
2. 关于巴尔扎克的世界观和創作方法	490
① 法捷耶夫論作家的世界观与創作	490
② 巴尔扎克和十九世紀三十一——四十年代的法国工人运动	492
③ 巴尔扎克的政治观点	512
④ 巴尔扎克对法国 1789 年資产階級革命的态度	517
⑤ 巴尔扎克的保守主义	519
[附] 巴尔扎克：“人間喜剧”前言	520
⑥ “人間喜剧”中对資产階級制度的批判	536
⑦ 巴尔扎克的“高老头”	541
3. 巴尔扎克的现实主义創作方法	555
① 巴尔扎克的美学見解	555
② 巴尔扎克創作的现实主义特征	558
4. 巴尔扎克的意义	563
① 雨果：巴尔扎克葬詞	563
② 左拉：关于巴尔扎克	566
③ 費定：論巴尔扎克	567
(六) 福楼拜 (1821—1880年)	579
1. 福楼拜	580
2. 福克斯論福楼拜	582
十九世紀法国批判现实主义文学参考資料索引	591

三、十九世紀英国批判现实主义文学

(一) 十九世紀英国文学 (三十年代后)	591
1. 馬克思論英国现实主义者	591
2. 十九世紀 (三十年代后) 英国文学概要	592

(二)狄更斯(1812—1870年)	595
1. 狄更斯傳略	595
2. 狄更斯創作的人民性	598
3. 關於狄更斯作品的評價問題	603
十九世紀英國批判現實主義文學參考資料索引	630

第三篇 十九世紀德國文學

(一)十九世紀的德國及德國文學	631
1. 馬克思、恩格斯論十九世紀的德國	631
2. 十九世紀德國文學概況	635
(二)馬克思、恩格斯在當時文學鬥爭中的貢獻	639
1. 馬克思:對於歐仁·蘇的小說“巴黎的秘密”的一個批判的考察。(見“文藝理論譯叢”1957年第一期,第27—28頁)	639
2. 恩格斯論普拉頓	641
3. 恩格斯論卡爾·白克	644
4. 恩格斯:真正社會主義的詩。(見“文藝理論譯叢”人民文學出版社1957年第一期,第29—57頁)	648
“文藝理論譯叢”編輯部說明	648
5. 恩格斯論:“少年德國”派	651
(三)亨利希·海涅(1797—1856年)	652
1. 馬克思、恩格斯論海涅	652
2. 馬克思和海涅的四封信	655
3. 法共書記杜克洛在巴黎的海涅紀念會上的講話	659
4. 茅盾論紀念海涅的意義	661
5. 海涅簡介(蘇聯大百科全書選譯)	663
6. 海涅論	673
7. 海涅的諷刺詩	696
8. 海涅的“西里西亞紡織工人”	703
(四)喬治·維爾特(1822—1856年)	707
1. 關於德國無產階級詩人喬治·維爾特	707
2. 恩格斯論喬治·維爾特	708
十九世紀德國文學參考資料索引	713

第四篇 十九世紀下半期的美國文學

(一)十九世紀下半期的美國文學	714
1. 十九世紀下半期美國文學概要	714
2. 亨利·瓦茲渥斯·朗弗羅(1807—1882年)	716
3. 斯陀(1811—1896年)“湯姆叔叔的小屋”	719

(二)惠特曼(1819—1892年)	722
1. 周揚論惠特曼	722
2. 惠特曼的生活與創作	725
3. “草葉集”初版百年紀念	733
4. 惠特曼——美國民族詩人	751
5. 郭沫若與惠特曼	754

十九世紀末至二十世紀初文學

第一篇 十九世紀末至二十世紀初法國文學

(一)巴黎公社文學	759
1. 列寧論鮑狄埃	759
“國際歌”的作者艾任·鮑狄埃	
——為紀念逝世 25 周年所作	759
2. 巴黎公社的詩歌(巴黎公社詩選序言)	761
3. 鮑狄埃小傳	774
4. 法國革命民主主義詩歌的研究	776
(二)左拉(1840—1902年)	780
1. 關於左拉	780
2. 左拉的現實意義	799
〔附〕關於自然主義	809
(三)莫泊桑(1850—1893年)	812
1. “莫泊桑文集”序言	812
2. 莫泊桑	832
(四)羅曼·羅蘭(1866—1944年)	834
1. 高爾基論羅曼·羅蘭	834
2. 藝術家、人道主義者、戰士	
——紀念羅曼·羅蘭逝世十周年	838
〔附〕我走向革命的道路	846
3. 羅曼·羅蘭論	849
4. 關於“約翰·克利斯朵夫”	860
(五)法朗士(1844—1924年)	881
1. 高爾基論法朗士	881
2. 阿那托爾·法朗士	886
(六)關於“頹廢派”	898
1. 保爾·魏爾倫和頹廢派	898
2. 比冰和鉄更刺人心腸的快樂	
——“惡之花”百周年紀念	913

3. 波特莱尔和他的“恶之花”	924
十九世紀末至二十世紀初法国文学参考资料索引	931

第二篇 十九世紀挪威文学

(一) 挪威文学概要	932
(二) 易卜生(1828—1906年)	939
1. 恩格斯論易卜生	939
2. 普列哈諾夫論易卜生	942
3. 魯迅: 娜拉走后怎样	949
4. 易卜生	953
5. 亨利克·易卜生逝世五十周年	956
关于易卜生的参考资料索引	969

第三篇 十九世紀末至二十世紀初英国文学

(一) 十九世紀末至二十世紀初英国文学概况	970
(二) 湯瑪斯·哈代(1840—1928年)	973
(三) 艾捷尔·丽蓮·伏尼契(1864年—)	980
1. 小說“牛虻”及其作者	980
2. “牛虻”	986
3. 关于“牛虻”	993
(四) 蕭伯納(1856—1950年)	1005
1. 蕭伯納論	1005
2. 蕭伯納并非西洋唐伯虎	1030
3. “蕭伯納在上海”序	1032
十九世紀末至二十世紀初英国文学参考资料索引	1033

第四篇 十九世紀末至二十世紀初美国文学

(一) 十九世紀末至二十世紀美国文学概况	1035
(二) 当时的文学斗争	1039
(三) 馬克·吐温(1835—1910年)	1044
馬克·吐温論	1044
(四) 諾里斯(1870—1902年)	1058
弗兰克·諾里斯(“麦克梯格”譯后記)	1058
(五) 杰克·倫敦(1876—1916年)	1062
十九世紀末至二十世紀初美国文学参考资料索引	1091

十九世紀文學

第一篇 十九世紀浪漫主义文学

一、浪漫主义

(一)浪漫主义^①

“浪漫主义”(法文 Romantisme)这个术语通常是指十八世紀至十九世紀之交在欧洲各国发生、并且反映在科学与艺术各部門中的思想和艺术运动。浪漫主义取代了启蒙时代的思想体系,它是十八世紀末叶法国資產階級革命所激起的人民群众解放运动、反对封建主义和民族压迫的斗争以及广大的社会各阶层对这个革命和整个資本主义发展的失望所产生的。浪漫主义的思想綱領中反映了:当时对資產階級启蒙运动思想的局限性已經有所了解,革命所宣布的“自由、平等、博爱”等原則获得胜利的希望已經破灭,对資本主义时代的社会秩序已經产生了不滿,这种社会秩序“已經成为对启蒙学者的漂亮諾言的諷刺画,只能引起悲痛失望”(恩格斯語)^②。整个說来,浪漫主义的特征是:否定同时代的现实,批判資本主义文明以及它的“无情的金錢”統治和奴役人民群众的新形式,揭露資產階級精神文化中和生活中小市民式的因循保守和眼光狹小的方面。浪漫主义者虽然与热烈相信历史进步的必然性的十八世紀启蒙学者不同,但他們同样片面地看到的主要是資本主义发展中的阴暗的和否定的一面。浪漫主义者揭露資產階級现实的丑恶和貧乏,向往于完滿的个性发展与和諧的社会組織,这些是与他們探索新理想的努力密切結合着的,而新的理想在当时的条件下往往帶着虛幻空想的性質。由于探索的方向不同,浪漫主义运动中的深刻的差別

① 本文譯自“苏联大百科全书”第36卷。其中文学部分的作者是米里姆斯基;造型艺术:聶多什文和契果达耶夫;音乐:霍霍洛夫金;戏剧:芬凯尔什坦。

② 俄文版“馬克思恩格斯全集”,第15卷,第511頁。

便显露出来了。如果說，那些进步的浪漫主义者在他們的幻想中是面向未来，把希望寄托在改造社会制度上，那么浪漫主义保守派的代表們就是把具有宗法制度田园生活的外表の資本主义前的中世紀历史理想化。把中世紀理想化也是經济学中的浪漫主义(最著名的代表是瑞士經济学家西斯蒙第)、历史和美学思想的一些流派(例如英国历史家卡莱尔和他的后继者拉斯金和拉斐尔派，他們甚至想在实际上复兴“自由的、有創造性的”中世紀手工业)的特点。浪漫主义理想的模糊和空想色彩，决定了对資本主义所作的浪漫主义批評的感伤性。列宁曾經說过，浪漫主义者在把对資本主义所作的浪漫主义的批評与科学的批評相对照的时候，“全然不想去研究实际的过程和闡明这个过程；他只需要反对这个过程的道德”^①。浪漫主义的矛盾在历史上是与十九世紀上半期广泛的社会运动的思想体系相符的。反对拿破侖法国的民族解放战争，对浪漫主义的形成有着巨大的影响。这些战争“具有两重性：同时具有复兴和反动的性質”(馬克思)^②。这种两重性对那个时期的浪漫主义思想有深刻的影响；在当时的浪漫主义思想中，解放斗争的真正的热情在許多场合是和“对往日生活的幻想”的詩意化交融在一起的。浪漫主义内部矛盾的进一步加深在很大程度上是因为1848年以前的革命解放斗争和它的思想綱領——特别是空想社会主义的思想，俄国十二月党人的綱領等——在历史上尚未成熟。但是浪漫主义艺术正由于自己与解放运动有着深切的联系，所以在它最高的成就中是充满了为自由和民族独立、为人民利益而斗争的奋发的热情。

人民性問題被广泛地提出，也是浪漫主义的主要历史功績之一。进步浪漫主义者与貴族学院美学中的唯理論抽象性、与拥护封建君主制度的思想家們的被認為典范的政治、倫理学、美学理論作斗争时，依靠了如卢骚、赫尔德、拉季謝夫那样的启蒙运动代表們的經驗和年輕的歌德与席勒的創作。浪漫主义者不仅在理論上提出了人民性問題，在

① 俄文版“列宁全集”第2卷，第146頁。

② 俄文版“馬克思恩格斯全集”第10卷，第726頁。